

ترجمان علوم اجتماعی

جامعہ فرسودگی؛ جامعہ شفافیت

> بیونگ چول ہان

ترجمہ محمد معماریان

www.ketab.ir



این اثر ترجمه‌ای است از دو کتاب:

The Burnout Society

The Transparency Society

Byung-Chul Han

English Translator: Erik Butler

Stanford University Press, 2015

سرشناسه: هان، بیونگ-چول،

عنوان و نام پدیدآور: جامعه فرسودگی؛ جامعه شفافیت / بیونگ چول هان؛
مترجم انگلیسی اریک باتلر؛ ترجمه محمد معماریان؛ ویراستار علی کریمی.

مشخصات نشر: تهران: ترجمان علوم انسانی

مشخصات ظاهری: ۱۸۴ص: ۲۷/۵۰۱۴/۵۱-۲۷ م.س

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۰۹۱-۵۴-۷

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

یادداشت: کتاب حاضر از متن انگلیسی با عنوان The burnout society و

The transparency society به فارسی ترجمه شده است.

شناسه افزوده: باتلر، اریک، م. مترجم

شناسه افزوده: Butler, Erik, 1971

رده بندی کنگره: ۳۰۲/۱ BF۴۸۲: ج۲-۵۲

رده بندی دیویی: ۳۰۲/۱

شماره کتابشناسی ملی: ۵۶۳۱۳۶۲

جامعه فرسودگی؛ جامعه شفافیت

نویسنده: بیونگ چول هان

مترجم انگلیسی: اریک باتلر

مترجم: محسن معماریان

ناشر: ترجمان علوم انسانی

ویراستار: علی هوبی

بازبینی متن: سیدمهدی ناظمی، مصطفی مقدسی

طراح جلد: رامین پهلوان حسینی

صفحه آرا: معصومه کریمی

چاپ: زیتون

نوبت ۳

چاپ پنجم

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

پست الکترونیکی: publication@tarjomaan.com

tarjoman.nashr@gmail.com

www.tarjomaan.shop

فروشگاه اینترنتی:

حقوق چاپ و نشر در قالب های کاغذی،

الکترونیکی و صوتی انحصاراً برای انتشارات

ترجمان علوم انسانی محفوظ است.

- ۱۱ مقدمه مترجم
- ۱۳ [بخش اول] جامعه فرسودگی
- ۱۵ [۱] قدرت نورونی
- ۲۵ [۲] و رای جامعه انضباطی
- ۳۱ [۳] ملال عمیق
- ۳۷ [۴] زندگی فعال
- ۴۵ [۵] فنّ تعلیم نگرستن
- ۵۱ [۶] پرونده بارتلیبی
- ۵۹ [۷] جامعه خسته جان
- ۶۷ [۸] جامعه فرسودگی
- ۹۱ [بخش دوم] جامعه شفافیت
- ۹۳ دیباچه
- ۹۷ [۹] جامعه ایجاب محور
- ۱۰۷ [۱۰] جامعه نمایش محور
- ۱۱۵ [۱۱] جامعه گواهی محور
- ۱۲۳ [۱۲] جامعه هرزه نگاری
- ۱۳۳ [۱۳] جامعه شتاب محور
- ۱۳۹ [۱۴] جامعه صمیمیت محور
- ۱۴۳ [۱۵] جامعه اطلاعات محور
- ۱۴۹ [۱۶] جامعه پرده بردار

مقدمه مترجم

هر عصری ابتلائات خاص خود و به تبع آن اسطوره‌های خاص خود را دارد. افسردگی ابتدای آشنای دوران ماست. ولی بیونگ چول هان نشانمان می‌دهد ما بیش از آنکه به یک عارضه شخصی و روانی و شاید درمان‌پذیر مبتلا باشیم و همچنین بیش از آنکه افسرده باشیم فرسوده‌ایم. او می‌گوید جامعه امروزی، با همه اقتضائات خود، ساختاری فرساینده را بنا نهاده است که انسان (یها هو انسان) تاب تحملش را ندارد. جامعه فرسودگی اسطوره‌ای را واکاوی می‌کند که بار تقصیر افسردگی را از دوش ساختار جامعه برمی‌دارد و گنااهش را به گردن تک‌تک آدم‌ها می‌اندازد.

اسطوره دیگر دوران ما هم شفافیت است. دوست نکته‌سنجی دارم که یک بار گفت «لازمه دنیای امروز شفافیت در معادلات سیاسی، اقتصادی و اجتماعی است که زمینه رسیدن به این مهم را ارتباطات نوین مهیا کرد». و کمی بعد، با ظرافت همیشگی‌اش، حرفش را تکمیل کرد و نوشت «فکر می‌کنم ... لازمه برخی معادلات اتفاقاً عدم افشاشدن است». جامعه شفافیت شاید تأملی باشد بر همین درنگ پیرامون اسطوره «لزوم شفافیت».

محمد معاریان

زمستان ۱۳۹۷